

Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde
Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde
Band: 31 (1941)
Heft: 2

Artikel: Canzoncine, filastrocche, proverbi e scherzi in dialetto die [i.e. di] Arogno (Ticino)
Autor: Keller, W.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1004829>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Canzoncine, filastrocche, proverbi e scherzi
in dialetto die Arogno (Ticino)
da W. Keller, Basilea.

- | | |
|---|---|
| No. 1. Scià, scià, Pepina. | Qua, qua, Peppina. |
| 1. Scià, scià, Pepina bela. Scià, le ri, le ra, sot a l'umbrela, scià le ri, le ra. farem l'amor. | Vien qua, Peppina bella. qua, le ri, le ra. sotto l'ombrello, qua, le ri, le ra. farem l'amor. |
| 2. Scià, scià, Pepina bruta, scià, le ri, le ra. sot a la züca scià, le ri, le ra. farem l'amor. | Vien qua, Peppina brutta, qua, le ri, le ra, sotto la zucca qua le ri, le ra farem l'amor. |
| 3. Scià, scià, Pepina mia, scià, le ri, le ra. sot a l'umbrìa, scià, le ri, le ra farem l'amor. | Vien qua, Peppina mia, qua, le ri, le ra, sotto l'ombra, qua, le ri, le ra faremo l'amor. |
| No. 2. Girumeta (ninna-nanna) | Girandola. |
| 1. Girumeta da la muntagna vegnì gio chi-lò. vegnì un po gio chi-lò. Girumeta bela, sonarem la piva, balarem un pò. | Girandola della montagna venite qui. venite un po' qui. Girandola bella, sonerem la piva, ballerem un po'. |
| 2. Girumeta da la muntagna vegnì giò al pian, vegnì un pò giò al pian. Girumeta bela, O la lì le là. O la lì le là. | Girandola della montagna, scendete al pian, scendete un po' al pian. Girandola bella. O la lì le là O la lì le là. |
| No. 3. La sposa l'è chi. | La sposa è qui. |
| Ohi, mamma mia, la sposa l'è chi. Com' ho da fare per farla durmì. Ciapa a 'l cussin e ligala là. Sposa l'è bela la fa innamorà. | Ohi, mamma mia, la sposa è qui. Com' ho da fare per farla dormire. Prendi il cuscino e legala lì. La sposa è bella, la fa innamorar. |

No. 4. El muleta.

O, tusan, ghè chi 'l muleta,
se g'avì la furbaseta,
se ga manca la stacheta
'o 'l ciudin,
ga 'l meti mi.

L'arrotino.

O ragazze, c'è qui l'arrotino,
se avete le forbici,
senza chiodo o chiodino,
ce lo metto io.

No. 5. Sem vügnü da S. Martin. Siam venuti da S. Martino

Sem vügnü da S. Martin,
cunt la roca e 'l cifulin,
Trolarilelà, trolarilarelalà.

Siam venuti da S. Martino
con la rocca ed il fischietto
Trolarilela, trolarilarelalà.

(continua.)

Der Glaube an die Kalenderzeichen.

Wir erhalten folgende Mitteilung: „Ich habe selber folgendes erfahren, und zwar wiederholt: Beim Auftun eines Grabens stiess ich auf Felsen, weshalb es nicht mehr vorwärts gehen wollte. Ich wartete Krebs ab und zog dann mit dem Pickel eine Rinne in den Fels. Noch im selben Zeichen floss bei Regen Wasser durch diese, und als ich wieder zu graben begann, ging es ganz leicht, sodass ich im Nu einen tiefen Graben hatte.“ (Bei geäussertem Zweifel ereiferte sich der Mann so, dass er mit der Faust auf den Tisch schlug, und bekräftigte: „Es ist bestimmt so!“)

Egg / Flawil.

A. S.

Fragen und Antworten.

Frage: Ein Bekannter fragt mich an, ob ich ihm einige Bändchen mit Schweizer volkstümlichem Humor vermitteln könne: Witze, Spässe, Aussprüche, Redensarten u. a.

Antwort: Von älteren Sammlungen sind u. a. bei F. Heinemann, Bibl. d. schweiz. Landeskunde V, 5 genannt:

Volkswitze. Schweiz. Merkur 1 (1835), 57 ff. 123 f.

Volkssagen und Volkswitze: Monatrosen d. Schweiz. Studentenver. Luzern 1869, 167 ff. 249 ff.

Von A. Tobler, Der Appenzeller Witz, ist 1908 eine Fortsetzung erschienen: Neue Witze und Schwänke aus Appenzell. Heiden.

Ferner sind im Verlag Hebsacker, Zürich o. J. erschienen:

D'Schwizer Witzpumpe.

Witz mit Spitz.

Schwizer Witzchratte.

D'Schwizer Witzsprütze.

S. S., Bern.

Redaktion / Rédaction: Dr. Hanns Bächtold-Stäubli, Schertlingasse 12, Basel, Dr. P. Geiger, Chrischonastrasse 57, Basel, Dr. R.-O. Frick, Réd. de la Feuille d'Avis, Lausanne. — Verlag und Expedition / Administration: Schweiz. Gesellschaft für Volkskunde / Société suisse des traditions populaires. Fischmarkt 1, Basel / Bâle.
